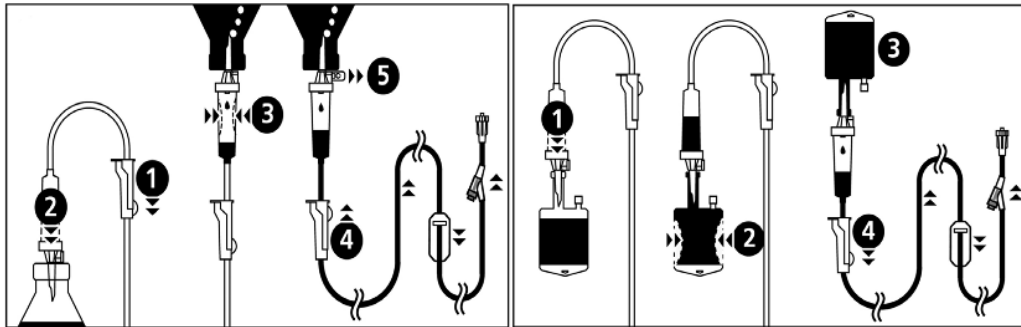


Infusion Set Volumat Line

REF M46444600S



de - Gebrauchsanweisung / **en** - Instruction for use / **fr** - Mode d'emploi / **bg** - Инструкции за употреба / **cs** - Návod k Použití / **da** - Brugsanvisning / **el** - Οδηγίες Χρήσης / **es** - Instrucciones de uso / **fi** - Käyttöohje / **hr** - Upute za uporabu / **hu** - Használati Utasítás / **is** - Notkunarleiðbeiningar / **it** - Istruzioni per l'uso / **nl** - Gebruiksaanwijzing / **no** - Bruksanvisning / **pl** - Instrukcja obsługi / **pt** - Instruções de utilização / **ro** - Instrucțiunile de Utiliza re / **ru** - Инструкция по применению / **sk** - Návod na použitie / **sl** - Upute za uporabu / **sv** - Bruksanvisning / **tr** - Kullanma kılavuzları

de - Infusionsgerät für die Pumpen (Agilia Volumat, Agilia VP und Exelia VP) oder nur Schwerkraft. Nicht verwenden, wenn Schutzkappen abgefallen oder gelockert sind. Steril und endotoxinfrei. Biogefährliche Abfälle sind gemäß Krankenhausprotokoll zu entsorgen.

en - Infusion set for the pumps (Agilia Volumat, Agilia VP and Exelia VP) or gravity only. Do not use if protective caps are displaced. Sterile and endotoxin-free. Discard biohazardous waste according to hospital protocol.

fr - Kit de perfusion pour pompes (Agilia Volumat, Agilia VP et Exelia VP) ou par gravité uniquement. Ne pas utiliser si les capuchons protecteurs ne sont plus en place. Stérile et exempt d'endotoxines. Jeter les déchets biologiques dangereux conformément au protocole de l'établissement.

bg - Инфузионен набор за помпите (Agilia Volumat, Agilia VP и Exelia VP) или само за гравитационна инфузия. Да не се използва, ако има паднали или разхлапени защитни капачки. Стерилни и без ендотоксини. Изхвърляйте биологично опасните отпадъци в съответствие с болничния протокол.

cs - Infúzní sada pro pumpu (Agilia Volumat, Agilia VP a Exelia VP) nebo pouze pro gravitační infúzi. Nepoužívejte pokud ochranné krytky nejsou na místě, nebo jsou uvolněné. Sterilní a bez endotoxinů. Biologicky nebezpečný odpad zlikvidujte dle nemocničních předpisů.

da - Infusionsæt til pumperne (Agilia Volumat, Agilia VP og Exelia VP) eller kun ved tyngdekraft. Må ikke anvendes hvis beskyttelsesdæksler ikke er på plads. Steril og fri for endotoksiner. Biologisk farligt affald skal kasseres i henhold til

hospitalsprotokollen.

el - Σετ έγχυσης για τις αντλίες (Agilia Volumat, Agilia VP και Exelia VP) ή βαρύτητας μόνο. Ελέγξτε τη σφραγιστική και μη τη χρησιμοποίηστέ αν τα προστατευτικά πώματα έχουν αποσυνδέσει. Αποστειρωμένο και χωρίς ενδοτοξίνη. Απορρίψτε τα βιοϊατρικά απόβλητα σύμφωνα με το ισχύον πρωτόκολλο του εκάστοτε νοσοκομείου.

es - Set de perfusión para las bombas (Agilia Volumat, Agilia VP y Exelia VP) o solo por gravedad. No utilizar si los protectores de esterilidad están dados. Estéril y libre de endotoxinas. Deseche los residuos biopeligrosos según el protocolo del hospital.

fi - Infusiosarjat pumppuihin (Agilia Volumat, Agilia VP ja Exelia VP) tai vain painovoimatoimiseen käyttöön. Älä käytä, jos suoja-utaput on irrotettu. Steriili eikä sisällä endotoksiineja. Hävittä biovaarallinen jäte sairaalan käytännön mukaisesti.

hr - Komplet za infuziju za pumpu (Agilia Volumat, Agilia VP i Exelia VP) ili samo gravitaciju. Ne upotrebljavajte u slučaju da su zaštitne kapice otpale ili su labave. Sterilno i bez endotoksina. Biološki opasan otpad zbrinite u skladu s bolničkim protokolom.

hu - Infúziós készlet kizárólag pumpákkal (Agilia Volumat, Agilia VP és Exelia VP) vagy gravitációs módszerrel való használatra. Tilos alkalmazni, ha a védőkapuk leesett vagy meglazult! Steril, és nem tartalmaz endotoxint. A biológiai veszélyes hulladékokat a kórházi protokollnak megfelelően selejtezzék ki.

is - Innrennississet, aðeins til notkunar fyrir dælurarnar (Agilia Volumat, Agilia VP og Exelia VP) eða til notkunar með sjálfrennsli (án dælu). Notist ekki ef hlífðarok hafa fallið af eða eru laus. Sæft og laust við innreitir. Fargið hættulegum úrgangi í samræmi við

verklagsreglur sjúkráhusins.

it - Set per infusione per le pompe (Agilia Volumat, Agilia VP ed Exelia VP) o solo gravità. Non usare se i tappi protettivi non sono più in posizione. Sterile e privo di endotossine. Gettare rifiuti a rischio biologico secondo il protocollo ospedaliero.

nl - Infusieset voor de pompen (Agilia Volumat, Agilia VP en Exelia VP) of alleen zwaartekracht. Niet gebruiken indien de beschermkappen los in de verpakking zitten. Steriel en endotoxenvrij. Voer biogevaarlijk afval af volgens het betreffende ziekenhuisprotocol.

no - Infusjonssett for pumperne (Agilia Volumat, Agilia VP og Exelia VP) eller kun tyngdekraft. PÅse at beskyttelsesdetsen er på plass. Steril og uten endotoksiner. Kast biologisk risikoavfall i samsvar med sykehusets retningslinjer.

pl - Zestaw do infuzji przeznaczony wyłącznie do pomp (Agilia Volumat, Agilia VP oraz Exelia VP) lub metody grawitacyjnej. Nie używać, jeśli kapsel ochronny odpadnie lub zostanie obłożony. Wyrob sterilny i wolny od endotoksyn. Odpady stanowiące zagrożenie biologiczne należy usuwać zgodnie z protokołem szpitalnym.

pt - Conjunto de perfusão para as bombas (Agilia Volumat, Agilia VP e Exelia VP) ou apenas gravidade. Não utilizar se os protectores de esterilização estiverem danificados. Esterilizado e isento de endotoxinas. Elimine os resíduos de risco biológico em conformidade com o protocolo hospitalar.

ro - Set de perfuzare pentru pompa (Agilia Volumat, Agilia VP și Exelia VP) sau pentru administrare exclusiv gravitațională. A nu se utiliza, dacă capsule de protecție s-au pierdut sau au

fast indepartate. Steril și fără endotoxine. Eliminați deșeurile ce prezintă pericole biologice conform protocolului spitalului.

ru - Инфузионная система только для насосов (Agilia Volumat, Agilia VP и Exelia VP) или гравитационной инфузии. Не использовать, если предохранительные колпачки были сняты. Стерильный и не содержит эндотоксинов. Утилизуйте биологически опасные отходы в соответствии с больничным протоколом.

sk - Infúzna súprava pre pumpy (Agilia Volumat, Agilia VP a Exelia VP) alebo na podávanie iba samospádmo. Nesmie sa používať, ak ochranné krytky/uzávery nie sú na mieste, alebo sú uvoľnené. Sterilné a bez obsahu endotoxínov. Biologicky nebezpečný odpad zlikvidujte podľa protokolu nemocnice.

sl - Infuzijski komplet za črpalke (Agilia Volumat, Agilia VP in Exelia VP) ali samo gravitacijsko infundiranje. Ne uporabljajte, ak ohranilne veka ne sú na svojem mestu. Sterilen in brez endotoksinov. Biološko nevarne odpadke zavrzite v skladu s pravili bolnišnice.

sv - Infusionsset för pumparna (Agilia Volumat, Agilia VP och Exelia VP) eller endast med gravitation. För inte användas om skydddhätta är lösa. Steril och endotoxinfri. Kassera biologiskt avfall enligt sjukhusets rutiner.

tr - Agilia Volumat, Agilia VP ve Exelia VP tipi pompalar için veya sadece yerçekimi akışı için infüzyon seti. Koruyucu kapaklar yerinden çıkması kullanıma uygun değildir. Steril ve endotoksin içermez. Biyolojik olarak tehlikeli atıklar hastane protokolleri uygun olarak atılır.

de - Sicherheitshinweise / **en** - Cautions / **fr** - Mises en garde / **bg** - предпазни мерки / **cs** - Upozornění / **da** - Forsigtighedsregler / **el** - προφυλάξεις / **es** - Precauciones / **fi** - Varotoimet / **hr** - Mjere opreza / **hu** - Megelőző intézkedések / **is** - Viðvaranir og varnaðarorð / **it** - Precauzioni / **nl** - Preventieve maatregelen / **no** - Forsiktighetsregler / **pl** - środki ostrożności / **pt** - Precauções / **ro** - Precauții / **ru** - Предостережения / **sk** - Upozornenia / **sl** - Previdnostni ukrepi / **sv** - Försiktighetsåtgärder / **tr** - Önemler

de - Bei der Verwendung von Agilia Volumat Lines sind die folgenden Empfehlungen zubeachten: Angaben zu den für das Infusionsgerät verwendeten Materialien und eingesetzten Filtergrößen sind der jeweiligen Verpackung zu entnehmen. Vergewissern Sie sich, dass diese für die Applikation der zu verabreichenden Flüssigkeit oder des Medikaments geeignet sind. Das Infusionsgerät verfügt möglicherweise über Anschlüsse (nadelloses Zugangssystem-K-NECT oder Dreiweghahn). Eine Konnektion an diese Anschlüsse darf nur unter Einhaltung einer aseptischen Vorgehensweise und bei unterbrochenem Pumpvorgang erfolgen. Die der Pumpe vorgeschalteten Anschlüsse sollten nicht zur manuellen Bolusgabe verwendet werden. Sie sollten nur für die Konnektion einer Sekundärleitung verwendet werden. Die der Pumpe nachgeschalteten Anschlüsse können für die manuelle Bolusgabe mittels einer Luer-Lock-Spritze verwendet werden. Wir empfehlen, den Pumpvorgang bei einer Bolusgabe zu unterbrechen. Bei der Verwendung von Agilia Volumat Lines mit mehreren Zuleitungen oder bei konnektierter Sekundärleitung, empfehlen wir, die jeweils nicht in Verwendung befindliche(n) Zuleitung(en) mittels Klemme geschlossen zu halten. Bei der Infusionsgabe über ein sekundäres Schwerkraft-Infusionsgerät, das an einem der Pumpe nachgeschalteten Anschluss konnektiert ist, verwenden Sie eine Rückflusssperre oder unterbrechen Sie den Pumpvorgang bzw. schalten Sie die Pumpe aus.

en - Special recommendations linked to the use of Volumat Lines: The filter size and the materials used in the infusion set are mentioned in its individual packaging: check they are suitable with the fluid or drug to be administered. The infusion set may be equipped with ports (K-NECT needle-free access, or 3-way stopcock). These ports should be accessed by respecting aseptic procedures and the pump is on hold. The upstream ports (above the pump) should not be used to deliver a manual bolus into the line. They should be used only to connect a secondary line. The downstream ports (below the pump) may be used to administer a manual bolus by means of a luer lock syringe into the line: when administering a bolus, we recommend to hold the infusion. Use of the Volumat Lines with two spikes or with secondary lines: we do not recommend to keep the two lines open. Only the line from which the fluid is supposed to be administered should be open, the others must not be open. When a Gravity Infusion Set shall be connected to the downstream port make sure that the pump is switched off or the Set protected by a Back Check Valve.

fr - Recommandations spéciales liées à l'utilisation des tubulures Volumat : La taille du filtre et les matériaux utilisés dans la tubulure de perfusion sont indiqués sur son emballage : vérifiez qu'ils sont compatibles avec la solution ou le médicament à administrer. Il est possible que la tubulure de perfusion soit équipée de ports (accès sans aiguille K-nect ou robinet 3 voies). Ces ports doivent toujours être utilisés en respectant les procédures d'asepsie et avec la pompe arrêtée. Les ports en amont (au-dessus de la pompe) ne doivent pas être utilisés pour administrer un bolus manuel dans la tubulure. Ils doivent être réservés à la connexion d'une tubulure secondaire. Les ports en aval (en-dessous de la pompe) peuvent être utilisés pour administrer un bolus manuel dans la tubulure à l'aide d'une seringue Luer Lock : lors de l'administration d'un bolus, nous recommandons d'interrompre la perfusion. Utilisation des tubulures Volumat avec deux perforateurs ou des tubulures secondaires : nous déconseillons de laisser les deux tubulures ouvertes. Seule la tubulure d'administration de la solution doit être ouverte, pas les autres. Lorsqu'une tubulure de perfusion par gravité est connectée au port en aval, veillez à ce que la pompe soit éteinte ou à ce que le dispositif soit protégé par une valve anti-siphon.

bg - Специални препоръки, свързани с употребата на линиите Volumat : Размерът на филтъра и материалите, вложени в инфузионния комплект, са отбелязани на индивидуалната му опаковка: проверете дали са съвместими с разтвор или медикамента, които ще се прилагат. Инфузионният комплект може да е оборудван с портове (K-nect достъп без игла или трипътен кран). Достъпът до тези отвори трябва да се осъществява, като се спазват асептични техники и при спрян помпа. Отворите отвор (над помпата) не трябва да се използват за ръчно вливане на болус в линията. Те трябва да се използват само за свързване на допълнителна линия. Долните отвори (под помпата) могат да се използват за ръчно вливане в линията на болус посредством спринцовка тип „Luer lock“: при прилагане на болус препоръчваме да се спре инфузията. Употреба на линиите Volumat с два шпала или с допълнителна линия: не препоръчваме да има две отворени линии. Трябва да е отворена само линията, предназначена за вливане на разтвор; останалите линии трябва да бъдат затворени. Когато трябва да се свържете с гравитационна инфузия към долния порт, се уверете, че помпата е изключена или че сетът е защитен чрез анти-сифон ventил.

cs - Speciální doporučení ohledně použití Volumat setů. Informace o velikosti filtru a materiálech použitých v infúzní sadě jsou uvedeny v jednotlivých baleních: zkontrolujte, zda jsou vhodné pro podání daného roztoku či léku. Infúzní set může být vybaven porty (portem K-nect pro bezjehlový přístup nebo trojcestným uzavíracím kohoutem). Přístup k těmto portům by měl probíhat za dodržení aseptických postupů, když je pozastavena pumpa. Porty proti směru proudění (nad pumpou) nepoužívejte k podání bolusu do setu. Jsou určeny pouze pro připojení sekundárních infúzních setů. Porty pro směru proudění (pod pumpou) je možné použít k podání bolusu do setu pomocí stříkačky s konektorem typu luer lock: při podávání bolusu doporučujeme pozastavit infúzi. Použití setů Volumat se dvěma hroty nebo sekundárními sety: nedoporučujeme ponechat tyto dva sety otevřené. Otevřený smí být jen set, ze kterého se roztok bude podávat. Ostatní sety nesmí být otevřené. Pokud budete připojovat gravitační infúzní sadu k portu proti směru proudění ujistěte se, že pumpa je vypnuta nebo sada je chráněna zpětným kontrolním ventilem.

da - Særlige anbefalinger i forbindelse med anvendelse af Volumat sæt: Filterstørrelsen og de anvendte materialer i infusionssettet er beskrevet i den individuelle pakning. Kontroller, at de passer til den væske eller det lægemiddel, som skal administreres. Infusionssettet kan være udstyret med porte (K-nect nålefri adgang eller 3-vejsbane). Disse porte skal anvendes ved hjælp af aseptiske procedurer, og når pumpen er stoppet. Adgangsport over pumpen må ikke anvendes til administration af en manuel bolus. De må kun anvendes til at tilslutte et sekundært sæt. Adgangsport under pumpen må bruges til administration af manuel bolus ved hjælp af en luer-lock sprøjte: Når der gives en manuel bolus, anbefaler vi at stoppe infusionen. Enden af Volumat infusionssettet med to spikler eller med sekundære sæt: Vi fraråder at have begge infusionsæt åbne samtidig, kun sættet hvori væsken indgives holdes åben. Når et gravitationsinfusionssett skal sluttes til adgangsporten under pumpen, skal det tilsikres, at pumpen er slukket, eller at sættet er beskyttet af en tilbagefølsventil.

el - Ειδικές συστάσεις για τη χρήση γραμμών Volumat: Το μέγεθος του φίλτρου και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στο σετ έγχυσης αναφέρονται στην ατομική συσκευασία του: ελέγξτε ότι είναι κατάλληλα για το υγρό ή φάρμακο που πρόκειται να χορηγηθεί. Το σετ έγχυσης ενδέχεται να διαθέτει θύρες (πρόσβαση χωρίς βελόνα K-nect ή τριόδο σπρόγγυλο). Η πρόσβαση σε αυτές τις θύρες θα πρέπει να γίνεται με άσπτικές τεχνικές και την αντλία σε θέση αναμονής. Οι θύρες του άνω σκέλους (πάνω από την αντλία) δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τη χορήγηση bolus χειροκίνητα. Οι θύρες του κάτω σκέλους (κάτω από την αντλία) μπορούν να χρησιμοποιούνται για τη χορήγηση bolus χειροκίνητα με σύριγγα Luer Lock: κατά τη χορήγηση bolus, συνιστάται παύση σε αναμονή της έγχυσης. Χρήση των γραμμών Volumat με δύο ρύγχη διάτρησης ή με δευτερεύουσες γραμμές: δεν συνιστάται να αφήνετε τις δύο γραμμές ανοιχτές. Μόνο η γραμμή μέσω της οποίας πρόκειται να χορηγηθεί το υγρό πρέπει να παραμένει ανοιχτή, οι υπόλοιπες γραμμές δεν πρέπει να είναι ανοιχτές. Όταν ένα σετ σπρόγγυλο έγχυσης (ή τη βαρύτητα) πρόκειται να συνδεθεί με θύρα του κάτω σκέλους, βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι απενεργοποιημένη ή ότι το σετ προστατεύεται από βαλβίδα αντιστροφής.

es - Recomendaciones especiales vinculadas al uso de las líneas Volumat: El tamaño del filtro y los materiales utilizados en la línea de infusión se indican en su envase individual. Compruebe que son adecuados para el fluido o fármaco que se vaya a administrar. La línea de infusión puede estar equipada con puertos (acceso sin agujas K-nect o llave de paso de 3 vías). Debe accederse a estos puertos respetando los procedimientos asepticos y mientras la bomba está detenida. Los puertos superiores (por encima de la bomba) no deben utilizarse para administrar un bolo manual en la línea, sino sólo para conectar una línea secundaria. Los puertos inferiores (por debajo de la bomba) pueden utilizarse para administrar un bolo manual en la línea mediante una jeringa Luer Lock: al administrar un bolo, es recomendable detener la infusión. Uso de líneas Volumat con dos punzones o con líneas secundarias: no es recomendable mantener las dos líneas abiertas. Sólo debe estar abierta la línea por la que se va a administrar el fluido, las demás deben permanecer cerradas. Cuando haya que conectar una línea de infusión por gravedad al puerto inferior asegúrese de que la bomba esté apagada o que la línea esté protegida por una válvula antirreflujo.

fi - Volumat-linjuihin käyttöön liittyviä erityisohjeita: Suodattimen koko ja infusiolehtien valmistusmateriaalit mainitaan niiden yksittäispakkauksissa. Varmista, että ne soveltuvat annettavalle nesteelle tai lääkkeelle. Infusiosarjassa voi olla portteja (neulaton K-nect-yhteys tai kolmisuuntainen sulkuhana). Porttien käsittelyssä on noudatettava aseptisia menetelmiä eikä pumpun saa olla toiminnassa liittäessä aineita infusiolehtien liittämiseen. Alavirassa (pumpun alapuolella) olevia portteja ei saa käyttää manuaalisen boluksen antamiseen. Ylävirassa (pumpun yläpuolella) olevia portteja voidaan käyttää manuaalisen boluksen antamiseen, kun luetkuun on kiinnitetty Luer-liittimellä varustettu ruisku. Infusio on suositeltavaa keskeyttää boluksen antamisen ajaksi. Infuusiota on Volumat-linjua, jossa on kaksi piikkä tai lisäletkua, ei ole suositeltavaa pitää kahta letkua auki kerralla. Ainoastaan letku, josta nestettä on luvattu, pidetään avoina. Muiden letkujen on oltava suljettuja. Kun alavirtausporttiin kytketään omapainoinfusiolehtu, pumpun on sammutettava tai letku on suojattava yksisuuntaaventiilillä.

hr - Posebne preporuke za korištenje linija Volumat: Veličina filtra i materijali koji su korišteni za infuzijski set navedeni su u pojedinačnom pakiranju: provjerite odgovaraju li tekuci ili lijek koji dajete. Infuzijski set može biti opremljen s portovima (K-nect pristup bez igle ili troputni ventil). Tim pripojima mora se pristupiti odgovarajućim aseptičkim postupcima, dok je pumpa isključena. Pripojiti iznad pumpe ne smiju se koristiti za ručno ubrizgavanje bolusa u liniju. Njih možete koristiti samo za priključivanje sekundarne linije. Pripojiti ispod pumpe ne smiju se koristiti za ručno ubrizgavanje bolusa u liniju pomoću štrcaljke s luer lock priključkom: pri davanju bolusa preporučujemo vam da zaustavite infuziju. Primjena Volumat linija s dva vrha ili sa sekundarnim linijama: ne preporučujemo držanje obe linije otvorenom. Otvorena smije biti samo linija kroz koju treba dati tekućinu, a sve ostale trebaju biti zatvorene. Pri priključivanju gravitacijskog seta za infuziju na donji priključak pumpa mora biti isključena, a set mora biti zaštićen nepovratnim regulacijskim ventilom.

hu - Különleges javaslatok a Volumat szerelék használatával kapcsolatban: A szűrő mérete és az infúziós szerelékben alkalmazott anyagok, az egyes eszközök csomagolásán vannak feltüntetve: ellenőrizze, hogy ezek a beadandó folyadék vagy gyógyszer beadására alkalmasak-e. Az infúziós szerelék rendelkezhet kiegészítő csatlakozási helyekkel (K-nyak tűnélküli bemenet vagy háromágú csap). Ezekre a helyekre az aseptizs szabványban betartásával lehet csatlakozni és erre az időre a pumpa működését fél kell függesztetni. A felső száron található bemeneteket (a pumpa fölött) nem szabad kézi bolus beadására használni. Ezek kizárólag másodlagos (secunder) infúziós szár csatlakoztatására használhatók. Az alsó száron található bemenetek (a pumpa alatt) luer-lock végű fecskendővel, kézi bolus beadására használhatók, a bolus adásakor az infúzió leállítását javasoljuk. A Volumat szerelék használatát kézi tétisűvel vagy másodlagos szárral: Nem

Infusion Set Volumat Line

javasoljuk mindkét vezeték nyitvatartását egyidejűleg. Csak azt a szárát hagyja nyitva, amelyiken keresztül a folyadék beadását tervezi, a többi tilos nyitva tartani. Ha gravitációs infúziós szerelékét kíván csatlakoztatni a pumpa alsó szárának bemenetéhez, győződjön meg arról, hogy a pumpa ki van kapcsolva vagy a szerelék visszafolyást gátló szeleppel védett.

is - Sérültek tilmáli varðandi notkun á Volumat-slöngum: Upplýsingar um stærð síu og efni sem notuð eru í innrennsissettinu eru á umbúðunum: ganga skal skugga um að slíkt henti fyrir vökvann eða lyfið sem gefið er inn. Innrennsissettið er mögulega búið tenglum (K-nect nál með frjábú aðgengi eða þrískiptum loka). Opna skal þessi tengi við smíttát og þegar dælan er í bíðstöðu. Ekki skal nota efri tengin (fyrir ofan dælna) til handvirkar innðælingar í slönguna. Eingöngu skal nota tengin til að tengja aðra slöngu. Nota má neðri tengin (fyrir neðan dælna) til handvirkar innðælingar í slönguna með sprautu með Luer-lesingu: við slíka innngjöf er mælt með því að setja innðælinguna í bíðstöðu. Notkun á Volumat-slöngum með tveimur plastoddum eða aukaslöngum: við mælum ekki með því að opna fyrir báðar slöngurnar. Aðeins skal opna fyrir slönguna sem ætluð er til innngjafar á vökvannum, loka skal fyrir aðrar slöngur á meðan. Þegar innrennsissett sem notast við efnisþngd á að vera tengt við neðri tengin skal gæta þess að dælni eða að settið sé varið af einstefnuloka.

it - Raccomandazioni speciali per l'uso delle linee Volumat: Le dimensioni del filtro e i materiali utilizzati per il set di infusione sono riportati nella relativa confezione: verificare che siano compatibili con il liquido o il farmaco da somministrare. Il set di infusione può essere dotato di vie di accesso (accesso senza ago K-nect o rubinetto a tre vie) alle quali è possibile accedere attenendosi alle procedure asettiche quando la pompa non è in funzione. Gli accessi a monte (sopra la pompa) non devono essere utilizzati per erogare il bolo manuale nella linea ma solamente per collegare una linea secondaria. Gli accessi a valle (sotto la pompa) possono essere utilizzati per la somministrazione di un bolo manuale all'interno della linea mediante una siringa con raccordo luer lock. Durante la somministrazione, si consiglia di interrompere l'infusione. Utilizzo delle linee Volumat con due perforatori o con linee secondarie: si consiglia di tenere aperte le due linee. È necessario aprire l'aspirazione della linea attraverso cui viene somministrato il liquido. Le altre devono rimanere chiuse. Quando si deve collegare un set di infusione per gravità all'accesso a valle, verificare che la pompa sia spenta o che il set sia protetto da un valvola di non ritorno del flusso.

nl - Speciale aanbevelingen met betrekking tot het gebruik van Volumat Lines: De filtergrootte en gebruikte materialen in de infusieset worden vermeld in de desbetreffende verpakking: controleer of zij geschikt zijn voor de toe te dienen vloeistof of medicatie. De infusieset is mogelijk uitgerust met poorten (K-nect naaldvrije toegang of 3-weg stopkraan). Bij het verkrijgen van toegang tot deze poorten moeten aseptische procedures worden gehanteerd en moet de pomp stilstaan. De poorten stroomopwaarts (boven de pomp) mogen niet worden gebruikt voor het toedienen van een handmatige bolus in de lijn. Zij moeten uitsluitend worden gebruikt voor het aansluiten van een secundaire lijn. De poorten stroomafwaarts (onder de pomp) mogen worden gebruikt voor het toedienen van een handmatige bolus door middel van een luer lock-spuut in de lijn: bij toediening van een bolus, adviseren wij de infusie tijdelijk stop te zetten. Gebruik van de Volumat Lines met twee spikes of met secundaire lijnen: we adviseren de twee lijnen niet open te houden. Alleen de lijn via welke de vloeistof moet worden toegediend mag open zijn, de andere lijnen mogen niet open zijn. Wanneer een Gravity Infusion Set wordt aangesloten op de poort voor de neergaande stroom, dient u ervoor te zorgen dat de pomp is uitgeschakeld of dat de set beveiligd is door een terugslagventiel.

no - Spesiële anbefalinger i forbindelse med bruk av Volumat-slanger: Filterstørrelsen og materialene som er brukt i infusjonssettet, er angitt på enkeltpakningene: Kontroller at de passer til væsken eller legemidlet som skal administreres. Infusjonssettet kan være utstyrt med porter (K-nect nålefri tilgang eller treveis stoppekran). Det må brukes aseptisk teknikk og pumpen må være satt på vent når disse portene brukes. Oppstrømsportene (ovenfor pumpen) må ikke brukes til å føre en manuell bolusdose inn i slangen. De skal bare brukes til å koble til en ekstra slange. Nedstrømsportene (nedenfor pumpen) kan brukes til å administrere en manuell bolusdose inn i slangen ved hjelp av en luer lock-sprøyte: Når du administrerer en bolusdose, anbefaler vi at infusjonen holdes tilbake. Bruk av Volumat-slanger med to pigger eller med ekstra slanger: Vi anbefaler ikke å holde de to slangene åpne. Bare den slangen som væsken skal administreres fra, skal holdes åpen. De andre slangene skal ikke være åpne. Når du skal koble et gravitasjonsinfusjonssett til porten under, må du sørge for at pumpen er slått av, eller at settet er beskyttet av en tilbakeslagsventil.

pl - Specjalne zalecenia związane ze stosowaniem linii Volumat: Rozmiar filtra oraz materiały zastosowane w zestawie do infuzji wymieniono na opakowaniu jednostkowym: sprawdź, czy są one odpowiednie dla podawanego płynu lub leku. Zestaw do infuzji może być wyposażony w porty (dostęp bezigłowy typu K-nect lub zawór trójdrożny). Z portów można korzystać wyłącznie stosując się do procedur aseptycznych, po uprzednim wstrzymaniu pracy pompy. Portów przed pompą nie należy stosować do podawania bolusa ręcznego do linii. Powinny być one stosowane wyłącznie do podłączania linii dodatkowej. Porty za pompą można stosować do podawania bolusa ręcznego przy użyciu strzykawki ze złączem luer lock: podczas podawania bolusa zaleca się wstrzymanie infuzji. Zastosowanie linii Volumat z dwiema końcówkami kolcowymi lub z liniami dodatkowymi: nie zaleca się pozostawiania otwartych dwóch linii. Otwarta powinna być wyłącznie linia, z której będzie podawany płyn, pozostałe linie powinny pozostać zamknięte. Podczas stosowania zestawu do infuzji grawitacyjnej podłączonego do portu odpływowego, należy się upewnić, że pompa jest wyłączona lub zestaw jest zabezpieczony zaworem zwrotnym.

pt - Recomendações especiais relacionadas com a utilização das Linhas Volumat: O tamanho do filtro e os materiais utilizados no conjunto de perfusão são referidos nas respectivas embalagens individuais: verifique se estes se adaptam ao fluido ou fármaco que vai ser administrado. O conjunto de perfusão pode estar equipado com portas (acesso sem agulha K-nect ou torneira de 3 vias). O acesso a estas portas deve ser feito respeitando um procedimento asséptico e o funcionamento da bomba deve ser interrompido. As portas a levante (acima da bomba) não devem ser utilizadas para a administração de bolus manual para a linha. Devem apenas ser utilizadas para ligar uma linha secundária. As portas a jusante (abaixo da bomba) podem ser utilizadas para a administração de bolus manual, utilizando uma seringa luer lock na linha: ao administrar um bolus, recomendamos que interrompa a perfusão. Utilização das Linhas Volumat com dois conectores spike ou com linhas secundárias: não é recomendado manter as duas linhas abertas. Apenas a linha através da qual o fluido será administrado deve estar aberta, as restantes devem estar fechadas. Quando for necessário ligar um conjunto de perfusão por gravidade à porta a jusante, assegure-se de que a bomba está desligada ou de que o conjunto está protegido por uma válvula anti-retorno.

ro - Recomandări speciale legate de utilizarea liniilor Volumat: Dimensiunea filtrului și materialele utilizate în setul de perfuzie sunt menționate în ambalajul individual al acestuia: verificați dacă sunt adecvate lichidului sau medicamentului care urmează a fi administrat. Este posibil ca setul de perfuzie să fie dotat cu porturi (acces fără ac K-nect sau robinet cu 3 căi). Aceste porturi trebuie să fie accesate respectând procedurile aseptice, pompa fiind oprită. Porturile din amonte (de deasupra pompei) nu trebuie să fie utilizate pentru livrarea

unui bolus manual în linie. Trebuie să fie utilizate numai pentru conectarea unei linii secundare. Porturile din aval (de sub pompă) pot fi utilizate pentru administrarea în linie a unui bolus manual prin intermediul unei seringi cu dispozitiv de blocare de tip luer: când administrați un bolus, vă recomandăm să țineți perfuzia. Utilizarea liniilor Volumat cu doi pini sau cu linii secundare: nu vă recomandăm să țineți cele două linii deschise. Numai linia prin intermediul căreia lichidul urmează a fi administrat trebuie să fie deschisă, celelalte trebuie să fie închise. Când un set de perfuzie gravitațională va fi conectat la portul de eflux, asigurați-vă că pompa este oprită sau că setul este protejat de o valvă de siguranță pentru a împiedica curgerea în sens invers.

ru - Специальные рекомендации, связанные с использованием магистралей для инфузионного насоса Volumat: Размер фильтра и материалы, используемые в инфузионном наборе, указаны на его индивидуальной упаковке: убедитесь, что они соответствуют вводимому раствору или лекарственному средству. Инфузионный набор может иметь порты (K-образный безыгольный доступ или трехходовой клапан). Эти порты должны быть доступны для аспетических процедур, а насос заблокирован. Восходящие порты (выше насоса) должны использоваться для доставки болюса в магистраль вручную. Они должны использоваться только для подключения вспомогательной магистрали. Нисходящие порты (ниже насоса) могут использоваться для ввода в магистраль болюса вручную, с помощью шприца с канюльником Люэра: при вводе болюса рекомендуется приостановить инфузию. Используйте магистрали для насоса Volumat с двумя иглами или со вспомогательными линиями: не рекомендуется держать две магистрали открытыми. Открытой должна быть только линия, через которую предполагается вводить раствор, другие магистрали должны быть закрыты. При подключении гравитационной инфузионной системы к выходному порту убедитесь в том, что насос выключен или система защищена обратным клапаном.

sk - Špecifické odporúčania týkajúce sa používania hadičiek Volumat: Veľkosť filtra a materiály použité v infúznej súprave sú uvedené na jednotlivom balení súprav: skontrolujte, či sú vhodné pre tekutinu alebo liečivo, ktoré chcete podať. Infúzna súprava môže byť vybavená portmi (bezihľový prístup K-nect alebo 3-cestný uzáver). S portmi manipulujte pomocou príslušných aseptických postupov a v čase, kedy je pumpa zastavená. Horné porty (nad pumpou) sa nemajú použiť na podanie manuálneho bolusu do hadičky. Majú sa použiť iba na pripojenie pomocnej hadičky. Dolné porty (nad pumpou) sa majú použiť na podanie manuálneho bolusu do hadičky pomocou injekčnej striekačky s koncovkou typu Luer-lock: odporúčame, aby ste pri podávaní bolusu pozastavili infúziu. Použite hadičky Volumat s dvoma hrotmi alebo s pomocnými hadičkami: odporúčame, aby ste tieto dve hadičky nenechávali otvorené. Otvorená by mala byť iba hadička z ktorej sa má privádzať tekutina, ostatné musia byť zatvorené. Keď má byť gravitačná infúzna súprava pripojená k dolnému portu, skontrolujte, či je pumpa vypnutá, alebo či je súprava chránená spätným ventilom.

sl - Posebna priporočila v zvezi z uporabo cevij Volumat: Velikost filtra in uporabljeni materiali so navedeni na ovojninii vsakega infuzijskega kompleta: preverite, ali so združljivi s tekočino ali zdravilom, ki ga želite uporabiti. Infuzijski komplet je lahko opremljen s priključki (brezižlovni pristup K-nect ali 3-smerni ventil). Pri uporabi teh priključkov morate upoštevati aseptične postopke in ustaviti črpalke. Preko zgornjih priključkov (nad črpalke) ne smete uvesti ročnega bolusa v cevje. Uporabljate jih lahko le za priključitev sekundarnega cevoja. Preko spodnjih priključkov (pod črpalke) lahko v cevje uvedete ročni bolus z brizgo z nastavkom luer lock. Priporočljivo je, da pri dajanju bolusa ustavite infuzijo. Uporaba cevoja Volumat z dvema konicama ali sekundarnima cejevima: odsvetujemo uporabo dveh odprtih cevij. Odprite le cevje, po katerem se dovaja tekočina za dajanje bolniku, drugo cevje zaprite. Preden priključite komplet za gravitacijsko infuzijo na odprtino v smeri toka, se prepričajte, da je črpalka izključena oziroma da je komplet zaščiten s povratno-zapornim ventilom.

sv - Speciella rekommendationer kopplade till användningen av Volumat-slanger: Filtrets storlek och vilka material som används i infusionssetet anges på den enskilda förpackningen: kontrollera att dessa är lämpliga för den vätska eller det läkemedel som skall administreras. Infusionssetet kan vara försett med portar (K-nect nålfri åtkomst eller 3-vägskran). Dessa portar skall användas med aseptisk teknik och med pumpen i vänteläge. Portarna uppströms (ovanför pumpen) får inte användas för att ge en manuell bolus i slangen. De får endast användas för att ansluta ytterligare en slang. Portarna nedströms (nadanför pumpen) får användas för att ge en manuell bolus med hjälp av en luer lock-spruta i slangen. När en bolus administreras rekommenderar vi att paus görs i infusionen. Användning av Volumat-slanger med två spikar eller med sekundära slanger: vi rekommenderar inte att två slanger hålls öppna. Endast den slang som vätska skall administreras ifrån skall vara öppen, de övriga får inte vara öppna. När ett gravitationsinfusionsset skall anslutas till porten nedströms måste du se till att pumpen är avstängd eller att settet skyddas av en backflödesventil.

tr - Volumat setlerin kullanımı ile ilgili tavsiyeler: Infüzyon setinde kullanılan filtre boyutu ve materyaller setin ambalajında belirtilmiştir: uygulanacak sıvı veya ilaç ile uyumlu olup olmadıklarını kontrol edin. Infüzyon setinde portlar (K-nect iğnesiz girişim veya 3 yollu musluk) bulunabilir. Bu portlara, aseptik prosedürler doğrultusunda ve pompa beklemeye modundayken erişilmelidir. Üst akıştaki portlar (pompadan önce) hortum manuel bolus uygulamak için kullanılmamalıdır. Sadece ikincil bir hortum bağlamakta kullanılmalıdır. Alt akıştaki portlar (pompadan sonra) bir luer lock springa ile hortuma manuel bolus uygulamak için kullanılabilir: bolus uygulanırken infüzyonun beklemeye alınmasını tavsiye ederiz. Volumat setlerinin iki iğne veya ikincil hatlar ile biriktire kullanımı: iki hortumun açık tutulmasını tavsiye etmiyoruz. Sadece swmın uygulanacağı hortum açık tutulmalı diğerleri açık olmamalıdır. Alt akıştaki porta Yerçekimi Kontrolü Infüzyon Seti bağlanması gerektiğinde, pompanın kapalı olduğundan ya da Setin Geri Akış Emniyet Valfi tarafından korunduğundan emin olun.



**FRESENIUS
KABI**



Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg, Germany
Tel.: +49 (0) 61 72 / 6 86-0
www.fresenius-kabi.com



0123



M464446005-01 2019-10

Volumat Line

Volumat Line

Volumat Line

Volumat Line

Volumat Line

Volumat Line

Volumat Line